



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

مبادئ توجيهية لتقديم تعديلات على مشاريع القرارات

كانون الثاني/يناير 2023

معلومات عن المبادئ التوجيهية

تهدف هذه الوثيقة إلى مساعدة أعضاء الاتحاد البرلماني الدولي في تقديم تعديلات على مشاريع القرارات. وتستند هذه الوثيقة إلى الإجراءات المعتادة والممارسات الجيدة في الاتحاد البرلماني الدولي. والهدف من ذلك هو تشجيع الممارسات الجيدة المتعلقة بطريقة تقديم التعديلات، بحيث يمكن نشر قائمة التعديلات بدقة وبسرعة.

نطاق التعديلات

يجب أن يحتوي نطاق التعديلات على مقترحات محددة لإضافة الكلمات أو الفقرات أو حذفها أو نقلها أو جمعها. ولا يمكن الأخذ في الاعتبار التوصيات العامة التي لا تحتوي على مقترحات محددة. كما يجب أن ترتبط التعديلات بشكل مباشر بمشروع القرار. ويجب ألا يكون للتعديلات تأثير في تغيير نطاق مشروع القرار أو طبيعته. (قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 23 الفقرة 1).

اللغة

يتم تقديم التعديلات عادةً باللغة الإنجليزية أو الفرنسية. ويتم توفير ترجمة غير رسمية لمشاريع القرارات في اللغة الإسبانية من قبل مجموعة أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي وفي الظروف الاستثنائية، يمكن تقديم التعديلات باللغة الإسبانية. وفي مثل هذه الحالة، يجب أن تُجرى التعديلات على الترجمة الإسبانية لمشروع القرار.

تقديم التعديلات

- تُقدم التعديلات عادةً مباشرةً في نص مشروع القرار.
- استخدام الخط العريض عند إضافة كلمات جديدة.
 - شطب النص المراد حذفه. يرجى عدم حذف النص من الفقرة مباشرةً.
 - ابدأ بشطب النص المراد حذفه، ثم ضف نصاً جديداً.



وإذا لزم الأمر، يمكن تقديم التعديلات في وثيقة منفصلة. في مثل هذه الحالة، يرجى الإشارة بوضوح إلى رقم الفقرة المراد تعديلها.

إضافة الفقرات، أو حذفها، أو نقلها، أو جمعها

يرجى الإشارة بوضوح إلى الإجراء المقترح. مثلاً:

(أ) إضافة فقرة جديدة بعد الفقرة 1 لتصبح كالتالي...؛

(ب) حذف الفقرة 2؛

(ج) نقل الفقرة 3 إلى قبل/ بعد الفقرة 1؛

(د) جمع الفقرتين 4 و 5 لتصبح كالتالي...

ترقيم الفقرات

يرجى عدم تغيير ترقيم الفقرات في مشروع القرار عند تقديم التعديلات. وستقوم الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي بإعادة ترقيم الفقرات عند الضرورة.

الموعد النهائي لتقديم التعديلات

يجب تقديم التعديلات إلى الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي "في موعد أقصاه 15 يوم قبل افتتاح الجمعية العامة" (قواعد اللجان الدائمة، القاعدة 13 الفقرة 2) ولن يتم الأخذ في الاعتبار التعديلات التي تقدم بعد الموعد النهائي.



إضافة كلمات جديدة بالخط العريض

استخدم الخط العريض عند إضافة كلمات جديدة.

تعديل الفقرة 6 من منطوق مشروع القرار لتصبح كالتالي:

تحت البرلمان على مساءلة الحكومات على توفير أفضل الخدمات للأطفال المنفصلين عن ذويهم وغير مصحوبين بهم، وخاصة الأطفال المهاجرين والأطفال في حالات النزاع المسلح، مثل التعليم والعلاج الطبي، والتوجيه، وإعادة التأهيل وإعادة الإدماج، ورعاية الأطفال والسكن والمساعدة القانونية، مع الأخذ في الاعتبار الاحتياجات الخاصة للفتيات. وتحت أيضاً على دعم إنشاء آلية وطنية للإحالة لهذه الغاية.

شطب النص المراد حذفه. يرجى عدم حذف النص من الفقرة مباشرةً.

تعديل الفقرة 12 من منطوق مشروع القرار لتصبح كالتالي:

شطب النص المراد حذفه

كما تدعى البرلمانات وغيرها من المؤسسات لمشاركة الاتحاد البرلماني الدولي بأفضل ممارساتها في مجال حماية حقوق الطفل، ولا سيما حقوق الأطفال المهاجرين بدون ذويهم والأطفال في حالات الحرب والنزاع المسلح، ~~بهدف تطوير قانون نموذجي مناسب؛~~

شطب أولاً الكلمات المراد حذفها ثم ضف

كلمات جديدة بالخط العريض

أبدأ بشطب النص المراد حذفه، ثم ضف نصاً جديداً بعد ذلك:

تعديل الفقرة التمهيديّة 1 ليصبح نصها كما يلي:

تدعى البرلمانات لسن تشريعات تهدف إلى إنشاء نظم حماية فعالة وشاملة بما يكفي من الموارد وتنسيقها من قبل مسؤول حكوميّ مستقل رفيع المستوى لضمان أفضل مصلحة للطفل.

في حال ورود أي أسئلة بشأن التعديلات، يرجى الاتصال بالأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي (البريد الإلكتروني:

postbox@ipu.org، الهاتف: +41 22 919 41 50)



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

Guidelines for submitting amendments to draft resolutions

January 2023

About the guidelines

This document is intended to assist IPU Members in submitting amendments to draft resolutions. The document is based on IPU's usual procedures and good practices.

The objective is to promote good practice in the way amendments are submitted, so that the list of amendments can be published accurately and rapidly.

Scope of amendments

Amendments must contain **specific proposals** to add, delete, move or combine words or paragraphs. General recommendations that do not contain specific proposals cannot be taken into account.

Amendments must relate directly to the draft resolution. Amendments must not have the effect of changing the scope or nature or nature of the draft resolution. (Rules of the Standing Committees, rule 23.1).

Language

Amendments should normally be submitted in **English or French**.

Unofficial translations of draft resolutions are provided in Spanish as a courtesy by GRULAC. In exceptional circumstances, amendments can be submitted in Spanish. In this case, amendments must be made on the Spanish translation of the draft resolution.

Presentation of amendments

Amendments should normally be **made directly in the text** of the draft resolution.

- (a) Use bold text when adding new words;
- (b) Strike out the text when deleting words. Please **DO NOT** simply remove text from the paragraph;
- (c) Start by striking out the text to be deleted, then add new text afterwards.

If necessary, amendments can be submitted in a separate document. In this case, please indicate clearly the number of the paragraph that is to be amended.

Adding, deleting, moving or combining paragraphs

Please indicate clearly the proposed action. Examples:

- (a) Add a new paragraph after paragraph 1 to read as follows...;
- (b) Delete paragraph 2;
- (c) Move paragraph 3 to before/after paragraph 1;
- (d) Combine paragraphs 4 and 5 to read as follows...

Paragraph numbering

Please **do not change the paragraph numbering** in the draft resolution when submitting amendments. The IPU Secretariat will re-number the paragraphs as necessary.

Deadline for amendments

Amendments must be submitted to the IPU Secretariat “no later than 15 days before the opening of the Assembly” (Rules of the Standing Committees, rule 13.2). Amendments submitted after the deadline **will not be taken into account**.

Examples

Use bold text when adding new words

Add new words in **bold**

Amend operative paragraph 6 to read as follows:

Urges parliaments to hold governments to account for providing separated and unaccompanied children, especially migrant children and children in situations of armed conflict, with the necessary services, such as education, medical treatment, counselling, rehabilitation and reintegration, child care, accommodation and legal assistance; **bearing in mind the special needs of girls**; also *urges* them to support the establishment of national referral mechanisms to this end;

Strike out the text when deleting words. Please DO NOT simply remove text from the paragraph.

~~Strike out~~ the text to be deleted

Amend operative paragraph 12 to read as follows:

Also invites parliaments and other institutions to share with the IPU their best practices in the protection of children’s rights, in particular the rights of unaccompanied migrant children and children in situations of war and armed conflict, ~~with a view to developing a relevant model law~~;

Start by striking out the text to be deleted, then add new text afterwards

First ~~strike out~~ words to be deleted
then add new words in **bold**

Amend preambular paragraph 1 to read as follows:

Calls on parliaments to enact legislation aimed at establishing comprehensive and effective protection systems with adequate resources and coordinated by a high-ranking ~~government~~ **independent** official in order to ensure the best interests of the child;

Questions

For any questions about amendments, please contact the IPU Secretariat (e-mail: postbox@ipu.org; telephone : +41 22 919 41 50).